



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三一九一

一九七六年十二月十八日  
星期六

## 目錄

紅磡鴨洲及柴灣三區下月興建污水處理系統	： 第一頁
西營盤臨時交通措施	： 第二頁
積極照顧老人福利社團辦安老院啓用	： 第三頁
荃灣學生利用餘暇協助建造新遊樂場	： 第四頁
教師可通過社會教育課程增加學生對其他科目興趣	： 第五頁

紅磡鴨脷洲及柴灣三區  
下月興建污水處理系統

政府現擬於下月在紅磡、鴨脷洲及柴灣區興建一連串污水處理系統及海底排水系統，藉以保持該等地區環境清潔。

在紅磡方面，工務局將在理工學院西面界限的溫思勞街及漆咸道，敷設一條長達八百公尺的污水渠。

工務司署渠務工程部總工程師陳因今日稱，該系統可將污水由紅磡區輸送至疏利士巴利道與漆咸道交界處之污水處理廠。

他說，渠內的污物將加以過篩，取去其中的固體廢物，污水則經海底排水系統排出海水，隨着水流沖入大海。

他補充說，該系統將可保持該區環境清潔，旨在配合尖沙咀東部建議中發展之未來需要。

在鴨脷洲方面，當局將在該島西部地區建築長約六百五十公尺的截水渠及排水暗渠各一。

陳氏稱，該等渠道將成爲主要污水處理系統的一部份。一俟該島西南面的一所新污水處理廠建成後，便可將該區之污水截斷，轉送該廠加以適當處理。

他說，排水暗渠之長度及大小與截水渠相若，係用以取代現有之臨時明溝，作爲集水區的永久性排水渠道。

此外，柴灣方面亦將建造兩條平行海底水管，每條長約六百公尺，敷設於新業街填海區對開之海床下，將該區之污水輸送至離岸較遠處，隨着水流沖淡，流入大海。

當局現正招標承辦上述工程，並於下月動工。

預料紅磡及鴨脷洲的新污水處理系統將於明年底建成，而柴灣區方面則需時二十多個月始能竣工。

上述三項工程均由工務司署土木工程處渠務工程部負責策劃及督工。

#### 西營盤臨時交通措施

運輸署宣佈，由星期一（二十日）上午十時起，西營盤將會採取臨時交通措施，以便水務處於區內進行敷設水管之工程。

屆時，介乎干諾道西及德輔道西之間一段正街，將暫禁通車。街旁之車位，亦暫告停用。

同時，介乎干諾道西及德輔道西之間一段東邊街，則改爲單程南行路綫。

屆時上述各處將設適當交通標誌，以指導駕車人士。

積極照顧老人福利  
社團辦安老院啓用

三 社會福利署長李春融今日（星期六）主持兩個月來第三間老人院之落成啓用典禮。

連同在本週四舉行奠基禮的粉嶺護理安老院在內，四所老人院合共可容老人二百六十名。

李氏今晨主持油塘老人宿舍新翼啓用禮時，讚揚救世軍歷年來與社會福利署密切合作，改善貧苦老弱人士福利及爲社會提供各項服務。

他表示救世軍人員尊敬老年人，用心照顧老年人的生活，積極協助他們解決問題，並且爲他們定時安排康樂活動，使老年人在家庭氣氛之下享受簡單而愉快的生活。

油塘老人宿舍係於一九七三年由政府獎券基金撥款興建，爲六十名輕微傷殘老人提供住宿地方。

今天啓用的新翼得到政府獎券基金撥款十萬元，作爲裝修及購置設備之用，可以多收容三十一名。能夠完全獨立照顧自己的老人。他們可以自己購物、煮食、洗衣及處理其他家務。

最近由李春融署長主持啓用禮的老人院有兩間，一間係在十一月啓用，可容大約一百四十名老婦女的東華三院瀝源老人宿舍，另一間係在本月初啓用，可容老人七十二名的清水灣道大澳門湛山寺慈德安老院。

本星期四李氏剛在粉嶺爲佛教寶靜護理安老院主持奠基禮。該院落成後，可容老人約一百二十名。

荖灣學生利用餘暇  
協助建造新遊樂場

葵涌區青少年不久將可以在一個新的遊樂場內玩籃球和足球。這些有益身心的享受是由政府、軍部及當地學生合力帶來給他們的。

過去數週內，荖灣聖芳濟中學學生組成的志願工作隊伍犧牲了他們自己週末及課餘的時間在一幅由政府撥與荖灣區體育聯會的土地上建造一個籃球場。

該幅土地位於葵涌道與興芳道交界處。

除了籃球場外，還有足球場一個，供當地的青少年足球隊伍使用。

所有建築材料及工程監督工作都是由瑪嘉烈公主（喀略步槍兵團第十營官兵提供。

荖灣副理民官鄧國斌與該兵團之高加少校（MAJOR P. M. COOKE）今日（星期六）前往巡視工程進展情形。

鄧氏說，「看來工程可以如期在本月三十一日完成。」

他指出區內居民及軍部對於為當地青少年提供康樂設施所表現之熱心，實在令人高興。

教師可選通社會教育課程  
增加學生對其他科目興趣

教育司署副總督學李誠達今日（十八日）在社會教育科研討會中，讚揚出席教師對推行該新課程所作的努力和貢獻。

該研討會係由教育司署輔導視學處舉辦，假九龍加士居道葛量洪教育學院舉行。

參加者共有十五間接受輔導及二十七間自行試用該科暫定課程之中學教師。

李氏透露一本很好的社會教育課本即將出售，以供學校在下學年採用。

他表示雖然教師可以藉着輔導視學處之研討會、實習班及通訊資料獲得若干幫助，但一本良好的課本仍然是一種十分有用的幫助。

他表示無意偏重某一課本，但對於這一本新的教科書，他認為合乎理想，因為它表現出兩位作者的心思、小心策劃及構思。

李誠達指出教育之目標是透過學生的學習興趣而充實他們的思想，使他們有足夠的知識和思考能力來表達自己。但是並非每個學生均能適應艱深的學科訓練，要使年青的一輩能夠利用他們所學習的事物去適應生活和環境，並不是一件簡單的專。

他表示社會教育科課程內有關房屋、交通、人口增長等問題，能否適合十二至十四歲兒童的學習能力，端視乎教師的努力，教師可利用該等課題通過討論或辯論方式，使學生認識這些事物對他們日常生活的影響。

同時，李氏強調教師不應忽略學科訓練。他認為一位好的教師應能通過教授社會教育科課程而增加或激起學生對於歷史、地理及經濟與公共事務等個別科目的興趣。

他又指出，教師應為學生在學習方面定下一個高的標準，而分派與學生的功課，不獨能夠試驗學生的記憶力，同時亦應該能夠試驗其判斷及分析能力。